

# 全透明廁所 保女性安全

## 英該要知

隔星期五見報

在街外用膳 (eating out) 後，各位一定曾經歷過「極度需要」使用洗手間 (washroom / bathroom / loo / toilet) 的時候，特別是在吃喝玩樂的假期。在購物中心 (shopping malls) 裏的廁所，因常常有人清潔與管理 (manage)，多是較光亮 (bright)、清潔 (clean) 的。不過，當提起香港的公共廁所 (public toilets)，特別是建在郊野公園 (country parks) 或公園 (parks) 的，你又會聯想起什麼形容詞

(adjectives) 呢？地下濕滑 (slippery)、黑沉沉 (dark)、骯髒 (dirty)、臭氣薰天 (smelly)，甚至令人感到害怕 (scary)？

為什麼程韻老師突然提起公共洗手間來呢？因為最近在日本東京 (Tokyo, Japan) 的一個公園裏，安裝了設計新穎的 (stylish) 洗手間，令程老師都想去試一下這個非常有趣 (interesting) 與吸引的 (appealing) 廁所！

### 鎖門即通電 玻璃不透光

該組洗手間的外牆由一種特殊的玻璃 (glass) 所造成，不但外觀亮麗，更能讓

遊人 (visitors) 從外面清晰地 (clearly) 看到入面的情況，是一組完全透明的 (see-through / transparent) 廁所。你可能在此時會充滿疑惑，「那麼可以怎樣上廁所？都給別人看透了！」先不用擔心，由於那是一種特製的玻璃，當使用者 (user) 把門鎖扭動並鎖上大門時，電流便會流動，把玻璃變成不透光 (opaque) 了，讓人們能安心使用。

### 防有人躲藏 又保障私隱

程老師的學生看完關於該個廁所的介紹影片後，紛紛認為該組洗手間設計獨特，大家也很想一試呢。由於每個廁所是一個

獨立的 (independent) 小室 (cubicle)，除了能高度地保障私隱 (protecting privacy)，也能避免有可疑的 (suspicious) 人不懷好意地躲藏 (lurk) 在廁所裏，對女性也是另一種保護 (protection)。

程老師也很希望香港能有新穎的公共洗手間，因科技是能為社會帶來進步的。如果你想知道更多關於這個透明廁所的資料，可以上網搜尋「see-through toilets in Japan」啊。



玻璃廁所 資料圖片

■程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

# 禍無重至 要豪一次

## 貼地英文

隔星期五見報

一則有趣新聞是美國某商業大報，用了「Lightning Will Have to Strike Twice for Something to Happen」，那故事我不提了，這句是美國愛用的比喻，原句是「lightning never strikes twice in the same place」，即雷是不會打向同一地方兩次的。這句片語的含意是極度不幸或異常出現的事，決不會重複發生。

當然，實際上雷是往最高點打的，好些「一枝獨秀」的摩天大廈經常被雷公探訪。我們的文化卻很不同，我們愛警醒，所以有福無重至、禍不單行之說。

第一代的007辛康納利上離離世，令人勾起對占士邦的回憶，其中一齣電影的名稱是《You Only Live Twice》，有趣的是這電影名是偷自「You only live once」的俚語，意思是好好珍惜人生，我們只能活一次。

再來一個更有力的俚語，「Fool me once, shame on you. Fool me twice, shame on me.」我們要從錯誤中學習，被騙一次，你可以怪責他人，但若被人用同一手法騙兩次，就是你不懂自我保護的問題。Too

■康源 專業英語導師



英文比喻雷不會打在同一個地方兩次，代表不幸不會重複發生。 資料圖片

harsh(太苛刻)？那便說說玩樂。

近月在社交媒體，也有很多酒店的staycation推廣，而staycation這個字是由stay + vacation的意思，即是在本地酒店度假。巧遇難得的大促銷減價，對渴望一嘗名牌酒店經歷的人來說，現在是大大好時機，可是在減價後仍不便宜，是否應為這一晚享受而節衣縮食幾星期？結論往往是：一生總要豪一次。而這句豪一次，英文的片語就是once in a life time experience。

# 欺騙秦王合適否？諸家異論太紛紜

## 古文解惑

隔星期五見報

上回提到，藺相如作勢要將璧玉撞碎，威脅秦王先齋戒五天，設九賓之禮，然後才肯將璧玉呈上。秦王無奈照辦，但相如料想秦王只是使詐，城邑終究不會順利得到，於是暗裏命人把璧玉送回趙國。然後，故事續道：

秦王齋五日後，乃設九賓禮於廷，引趙使者藺相如。相如至，謂秦王曰：「秦自穆公以來二十餘君，未嘗有堅明約束者也。臣誠恐見欺於王而負趙，故令人持璧歸，聞至趙矣。且秦強而趙弱，大王遣一介之使至趙，趙立奉璧來。今以秦之強而先割十五都予趙，趙豈敢留壁而得罪於大王乎？臣知欺大王之罪當誅，臣請就湯鑊。唯大王與群臣孰計議之！」秦王與群臣相視而嘻。左右或欲引相如去，秦王因曰：「今殺相如，終不能得璧也，而絕秦趙之驩，不如因而厚遇之，

使歸趙，趙王豈以一璧之故欺秦邪！」卒廷見相如，畢禮而歸之。相如既歸，趙王以為賢大夫，使不辱於諸侯，拜相如為上大夫。秦亦不以城予趙，趙亦終不予秦璧。

秦王發現自己受騙後，與群臣對望苦笑，但想到即使殺掉相如，始終無法奪得璧玉，還反而傷害秦、趙兩國感情，不如順勢禮待相如。最終，相如成功遵守「完璧歸趙」的承諾，沒有令國家受辱，讓趙王刮目相看，決定任命他為上大夫。

諸家多以此稱譽藺相如，謂其機智聰明，膽色過人。然而，如果你是秦王，你是否願意齋戒？而當你發現自己受騙後，又會否放過相如？恐怕未必。因此，宋人黃義剛、明人王世貞均批評相如未能以柔濟剛，徒逞匹夫之勇，竟敢欺騙秦王而予人口實，將國家推向戰爭邊緣；其最終僥倖逃過一劫，只不過是好運而已，並不值得讚許。

讀史，旨在鑒古通今。諸家異論，認同與否，皆無不可；最重要是，讀者自己有何想法？到底從中學到什麼？

### 註釋

- 堅明約束：堅守盟約規定。堅，堅固，作動詞用，有堅持、信守之意。明，通「盟」，指同盟。約束，約定與管束，指盟約。
- 間：同「間」，私行。《說文》：「間，隙也。」本義是間隙，引申有伺隙而行，即悄悄私行義。
- 就湯鑊：就，趨向，引中指接受。湯，沸水。《說文》：「湯，熱水也。」鑊，古代烹煮食物的無足大鼎。湯鑊乃古代用以烹人的刑具，此指接受烹死的刑罰。
- 孰：通「熟」，成熟，表示詳審、慎辨義。
- 嘻：嘆詞，形容笑聲，此指苦笑。
- 邪：同「耶」，文言疑問詞。
- 卒：副詞，終究，終於。
- 畢禮而歸之：畢，完成。禮，禮儀，禮節。歸，使動用法，即使人歸去義。
- 賢大夫：賢於大夫。賢，表示具有才能。案：《淮南子·人間訓》：「(顏回、子貢、子路)三人皆賢夫子，而為夫子役，何也？」「賢夫子」者，指賢於夫子。此處「賢大夫」句式與此正同，疑亦當指賢於大夫，即其才能勝於一般大夫，故方獲封為上大夫也。
- 上大夫：官職名，大夫之最高位者，僅次於卿。

■謝向榮博士  
香港能仁專上學院中文系副教授



# 「全港青少年繪畫日2019」得獎作品

## 藝育菁英

隔星期五見報

姓名：卞朗懿  
年齡：16  
學校：庇理羅士女子中學  
寫生地點：東區  
鯉魚涌公園



資料提供：藝育菁英

## 趣談英語

逢星期五見報



LearnEnglish Teens

### Snack culture

Mmm... do you fancy a tasty bag of crisps? Or how about a yummy chocolate bar? People love their snacks. Find out more about some popular British snacks.

#### Snack facts

Young people in Britain eat more snacks than people of the same age in other European countries. A recent survey has discovered that 64 per cent of under-20-year-olds snack between meals. What are these young Brits eating? Savoury snacks, especially crisps, are the favourite snack in the UK.

#### Crisps

Crisps are thin slices of potato, fried in oil then covered in salt or other salty flavours. British people are mad for crisps and they like them in a huge variety of flavours. Some of the most popular flavours include cheese and onion, salt and vinegar, roast chicken, and bacon.

#### Chocolate

It isn't only savoury snacks that British people love. In fact, they spend more on chocolate than any other European country! If you go to any newsagent's shop in the UK, you'll see a huge selection of



chocolate bars on sale. There are small bars, medium-sized ones and massive bars of chocolate. You can buy mint-flavoured chocolate, chocolate-covered peanuts or raisins, chocolate with nuts ... the list is endless!

#### Health

While crisps, chocolate and other snacks can be delicious, many people are worried that young people eat too much of these kinds of foods. Some parents are unhappy that their children can buy snack foods that are high in sugar, salt or fat such as sweets, biscuits and crisps from vending machines in schools. Some schools have banned these types of vending machines. Will this help? What do you think?

#### Activity 1 - Vocabulary matching

Match the vocabulary with the correct definition and write a - e next to the numbers 1 - 5.

- flavour
- a snack
- a vending machine
- a chocolate bar
- savoury

- something small to eat
- having a salty (not sweet) taste
- the taste that a food or drink has
- a long, thin piece of chocolate
- a machine that you can buy something from

Answers: 1. a, 2. b, 3. e, 4. c, 5. d

To find more English language activities visit [www.britishcouncil.org/learnenglishteens](http://www.britishcouncil.org/learnenglishteens)

© British Council 2018

# 祖孫房間爭奪戰

## 英語筆欄

隔星期五見報

《決戰非常外公 (The War with Grandpa)》是近期一部火熱電影。羅拔迪尼路飾演一位年邁老人，因為愈來愈虛弱 (increasing frailty)、與世隔絕 (disconnection)、鬱鬱寡歡 (depressed)，更意外「打劫超級市場」，令他12歲的孫子彼得 (奧克斯·弗格雷飾) 的媽媽莎莉 (奧瑪花曼飾) 十分擔心。莎莉決定說服他與家人同住。祖父來臨，還要住到彼得的房間。彼得被降級 (relegate) 到一個黑暗和到處都是蝙蝠 (bat-filled) 的閣樓 (attic)，因此決定向爺爺宣戰。

祖父其實也沒有真正要開戰的想法。他是個退伍軍人，而且正如他告訴彼得的那樣，真正的戰爭是殘酷的 (cruel)。彼得咄咄逼人，祖父無奈地 (reluctantly) 同意，條件是不會給家庭帶來任何損害，並且家庭其他成員都可以倖免 (spared) 於這次大戰中。

彼得不斷把祖父激怒，而被激怒的祖父超不好惹，

先是冷笑話攻擊，在餐桌上、樓梯間，甚至浴室洗手台下，展開一連串激烈的明暗攻防……隨着戰線愈拉愈長，彼得發現愈來愈難奪回自己心愛的房間。祖父和孫子之間的敵對行動從扔大理石酒瓶和傢具，螺絲升級到蛇和葬禮 (funeral)，這一切都變得更有趣 (interesting) 了。

這部電影笑料百出。孫子彼得也經常想，我們真的非開戰不可嗎？彼得對年邁的祖父又是心疼、又是生氣，但是兩個人除了大打一仗，還有什麼方法可以發洩心中的不滿和委屈呢？這場「祖孫大戰」也不得不繼續，但祖孫兩人在相處的過程中，也漸漸有了感情。他們找到了共同的愛好，就是一起去釣魚。而彼得從外公身上學到了不屈的精神，開始拿出勇氣去面對學校經常欺負 (bully) 他的高年級校霸，也開始反思自己的過錯。在祖父傷癒出院之後，他終於說服祖父留下來和他們一起住，並且願意讓出自己的房間，祖孫二人也終於重歸於好。

這部電影多少給了我們一些啟示 (inspiration)，就是在處理關係問題上，我們要以互相平等的態度，坦誠相對，同時正視矛盾，學會傾聽，才能夠化解矛盾。

■如梵 語言通用教育學部講師  
香港專業進修學校  
網址：[www.hkct.edu.hk/](http://www.hkct.edu.hk/)  
聯絡電郵：[dlgs@hkct.edu.hk](mailto:dlgs@hkct.edu.hk)

